

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO/IEC
9995-10

NORME
INTERNATIONALE

First edition
Première édition
2013-02-15

**Information technology — Keyboard layouts
for text and office systems —**

Part 10:

**Conventional symbols and methods to
represent graphic characters not uniquely
recognizable by their glyph on keyboards
and in documentation**

**Technologies de l'information — Disposition
des claviers conçus pour la bureautique —**

Partie 10:

**Symboles et méthodes conventionnelles
pour représenter sur claviers et dans la
documentation des caractères graphiques
non reconnaissables de manière univoque
par leur glyphe**

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/104a4a33-f224-41c4-a1f5-acc4b7a7c90/iso-9995-10-2013>



Reference number
Numéro de référence
ISO/IEC 9995-10:2013(E/F)

© ISO/IEC 2013

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

ISO/IEC 9995-10:2013

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/104a4a33-f224-41c4-a1f5-acca4b7a7c90/iso-iec-9995-10-2013>



**COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT
DOCUMENT PROTÉGÉ PAR COPYRIGHT**

© ISO/IEC 2013

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20

Tel. + 41 22 749 01 11

Fax + 41 22 749 09 47

E-mail copyright@iso.org

Web www.iso.org

Published in Switzerland/Publié en Suisse

Contents

	Page
Foreword	iv
1 Scope	1
2 Conformance	1
3 Normative references	2
4 Terms and definitions	2
5 Description of characters	2

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[ISO/IEC 9995-10:2013](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/104a4a33-f224-41c4-a1f5-acca4b7a7c90/iso-iec-9995-10-2013)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/104a4a33-f224-41c4-a1f5-acca4b7a7c90/iso-iec-9995-10-2013>

Sommaire

Page

Avant-propos.....	vi
1 Domaine d'application.....	1
2 Conformité.....	1
3 Références normatives	2
4 Termes et définitions.....	2
5 Description des caractères.....	2

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[ISO/IEC 9995-10:2013](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/104a4a33-f224-41c4-a1f5-acc44b7a7c90/iso-iec-9995-10-2013)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/104a4a33-f224-41c4-a1f5-acc44b7a7c90/iso-iec-9995-10-2013>

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) and IEC (the International Electrotechnical Commission) form the specialized system for worldwide standardization. National bodies that are members of ISO or IEC participate in the development of International Standards through technical committees established by the respective organization to deal with particular fields of technical activity. ISO and IEC technical committees collaborate in fields of mutual interest. Other international organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO and IEC, also take part in the work. In the field of information technology, ISO and IEC have established a joint technical committee, ISO/IEC JTC 1.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of the joint technical committee is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the joint technical committee are circulated to national bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the national bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO and IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO/IEC 9995-10 was prepared by Joint Technical Committee ISO/IEC JTC 1, *Information technology*, Subcommittee SC 35, *User interfaces*.

ISO/IEC 9995 consists of the following parts, under the general title *Information technology — Keyboard layouts for text and office systems*:

- *Part 1: General principles governing keyboard layouts*
- *Part 2: Alphanumeric section*
- *Part 3: Complementary layouts of the alphanumeric zone of the alphanumeric section*
- *Part 4: Numeric section*
- *Part 5: Editing and function section*
- *Part 7: Symbols used to represent functions*
- *Part 8: Allocation of letters to the keys of a numeric keypad*
- *Part 9: Multilingual-usage, multiscript keyboard group layouts*
- *Part 10: Conventional symbols and methods to represent graphic characters not uniquely recognizable by their glyph on a keyboard and in documentation*

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) et la CEI (Commission électrotechnique internationale) forment le système spécialisé de la normalisation mondiale. Les organismes nationaux membres de l'ISO ou de la CEI participent au développement de Normes internationales par l'intermédiaire des comités techniques créés par l'organisation concernée afin de s'occuper des domaines particuliers de l'activité technique. Les comités techniques de l'ISO et de la CEI collaborent dans des domaines d'intérêt commun. D'autres organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO et la CEI participent également aux travaux. Dans le domaine des technologies de l'information, l'ISO et la CEI ont créé un comité technique mixte, l'ISO/CEI JTC 1.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 2.

La tâche principale du comité technique mixte est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par le comité technique mixte sont soumis aux organismes nationaux pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des organismes nationaux votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO et la CEI ne sauraient être tenues pour responsables de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'ISO/CEI 9995-10 a été élaborée par le comité technique mixte ISO/CEI JTC 1, *Technologies de l'information*, sous-comité SC 35, *Interfaces utilisateur*.

L'ISO/CEI 9995 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Technologies de l'information — Disposition des claviers conçus pour la bureautique*:

- *Partie 1: Principes généraux pour la disposition des claviers*
- *Partie 2: Module alphanumérique*
- *Partie 3: Dispositions complémentaires de la zone alphanumérique du module alphanumérique*
- *Partie 4: Module numérique*
- *Partie 5: Module d'édition et de fonctions*
- *Partie 7: Symboles employés pour la représentation de fonctions*
- *Partie 8: Affectation de lettres aux touches d'un pavé numérique*
- *Partie 9: Disposition de clavier multilingues et multi-écritures*
- *Partie 10: Symboles et méthodes conventionnels pour représenter sur clavier et dans la documentation des caractères graphiques non reconnaissable de manière univoque par leur glyphe*

Information technology — Keyboard layouts for text and office systems —

Part 10: Conventional symbols and methods to represent graphic characters not uniquely recognizable by their glyph on keyboards and in documentation

Technologies de l'information — Disposition des claviers conçus pour la bureautique —

Partie 10 : Symboles et méthodes conventionnels pour représenter sur clavier et dans la documentation des caractères graphiques non reconnaissable de manière univoque par leur glyphe

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

1 Scope

Within the general scope described in ISO/IEC 9995-1, this part of ISO/IEC 9995 specifies symbols and methods to distinguish graphic characters which share the same glyph or are represented by similar glyphs on keyboards and in documentation. Each of these symbols is intended to be considered as universal and non-language related equivalent of names for the function they represent. Names of functions and descriptions are given in English and French.

2 Conformance

Equipment or documentation is in conformance with this part of ISO/IEC 9995 if they meet the requirements of Clause 5.

Furthermore, whenever a symbol defined in this standard is referenced elsewhere, the reference shall have the form "ISO 9995-10-xxx", where "xxx" is the number under which the symbol is listed in this standard.

1 Domaine d'application

Dans le domaine d'application décrit dans l'ISO/CEI 9995-1, la présente partie de l'ISO/CEI 9995 décrit des symboles et des méthodes pour distinguer des caractères graphiques qui partagent le même glyphe ou qui sont représentés par des glyphes similaires sur les claviers ou dans la documentation. Chacun de ces symboles est destiné à être considéré comme l'équivalent universel, et non rattaché à une langue particulière, du nom de la fonction qu'il représente. Les noms des fonctions et leurs descriptions sont donnés en anglais et en français.

2 Conformité

L'équipement ou la documentation est conforme à la présente partie de l'ISO/CEI 9995 s'ils répondent aux exigences de l'Article 5.

De plus, toutes les fois qu'un symbole décrit dans la présente norme est référencé, la référence doit se faire sous la forme «ISO-9995-10-xxx», où «xxx» est le numéro par lequel le symbole est désigné dans la présente norme.

3 Normative references

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO/IEC 9995-1, *Information technology — Keyboard layouts for text and office systems — Part 1: General principles governing keyboard layouts*

ISO/IEC 10646:2011, *Information technology — Universal Multiple-Octet Coded Character Set (UCS)*

4 Terms and definitions

For the purposes of this document, the terms and definitions given in ISO/IEC 9995-1 apply.

5 Description of characters

Whenever a character, listed in Table 1, used in documentation or allocated to a key, the indication shall be by the corresponding symbol in cases where showing the character itself is considered ambiguous or misleading.

This clause gives descriptions of functions with their names in English and French.

The descriptions given in the English and French language in the last two columns labelled "Description" of Table 1 are not part of ISO/IEC 9995, they are presented here only for information.

The symbols shown in Table 1 shall be reproduced on the equipment in the orientation shown in the table. They have the associated meaning only if they are used in the orientation given in the table.

All symbols described in this part of ISO/IEC 9995 represent characters of the universal character set defined in ISO/IEC 10646.

3 Références normatives

Les documents ci-après, dans leur intégralité ou non, sont des références normatives indispensables à l'application du présent document. Pour les références datées, seule l'édition citée s'applique. Pour les références non datées, la dernière édition du document de référence s'applique (y compris les éventuels amendements).

ISO/CEI 9995-1, *Technologies de l'information — Disposition des claviers conçus pour la bureautique — Partie 1: Principes généraux pour la disposition des claviers*

ISO/CEI 10646:2011, *Technologies de l'information — Jeu universel de caractères codés (JUC)*

4 Termes et définitions

Pour les besoins du présent document, les termes et définitions donnés dans l'ISO/CEI 9995-1 s'appliquent.

5 Description des caractères

Chaque fois que l'un des caractères, énumérés dans le Tableau 1, est utilisé dans la documentation ou mentionné sur une touche, il doit l'être à l'aide du symbole correspondant dans le cas où la présentation du caractère lui-même est considérée comme ambiguë ou qu'elle porte à confusion.

Cet article donne la description et le nom de chacune des fonctions en anglais et en français.

Les descriptions données en anglais et en français dans les deux dernières colonnes intitulées «Description» dans le Tableau 1 ne font pas partie de l'ISO/CEI 9995, mais ne sont présentes qu'à titre informatif.

Les symboles indiqués dans le Tableau 1 doivent être reproduits sur l'équipement en suivant la même orientation que celle indiquée dans ce tableau. Ils ont la signification qui leur est associée dans la seule mesure où ils sont orientés de la même façon que dans ce tableau.

Tous les symboles décrits dans la présente Norme internationale représentent des caractères du jeu universel de caractères défini dans l'ISO/CEI 10646.

For diacritical marks, symbols (no. 41 to 44) are provided which generically represent the base character which a mark is applied to. These symbols are to be used together with the original diacritical mark.

These symbols also distinguish diacritical marks from similar-looking free-standing characters.

Also, different symbols are provided to distinguish whether the diacritical mark is to be typed before or after its base character.

When a diacritical mark has to span over two base letters, it shall be centered above or below the right border of the symbol 41/42/43/44 for left-to-right scripts, or to the left border for right-to-left scripts.

A similar symbol (no. 45) is provided to distinguish "modifier letters" (which are letters looking like superscripted variants of other letters, or variants of other symbols used as letters).

For some diacritical marks which would get a problematic appearance when used with the symbol no. 44, there are special combination symbols given which are to be used instead of the original diacritical mark together with symbol no. 44 (symbols 46 to 50).

For other characters which are neither diacritical marks nor modifier letters, but also to be distinguished from similar ones, symbols are provided which consists of the original character itself augmented by a small mark (dot, short line, or special symbol).

Pour les signes diacritiques, des symboles (n° 41 à 44) ont été créés pour représenter de façon générique le caractère de base auquel un signe s'applique. These symbols are to be used together with the original diacritical mark.

Ces symboles distinguent aussi les signes diacritiques de caractères de base qui ont la même apparence.

De plus, différents symboles sont utilisés pour distinguer l'ordre de saisie du signe diacritique, soit avant, soit après la saisie du caractère de base.

Quand un signe diacritique doit s'étendre sur plus de deux lettres de base, il doit être centré au-dessus ou en dessous de la bordure droite du symbole 41/42/43/44 pour les systèmes d'écriture de gauche à droite, ou de la bordure gauche à droite pour les systèmes d'écriture de droite à gauche.

Un symbole similaire (n° 45) existe pour distinguer les «lettres modificatives» (qui ont l'aspect de variantes de lettres suscrites, ou qui sont des variantes d'autres symboles utilisés comme lettres) des lettres variantes ordinaires dont elles ont l'aspect.

Pour quelques signes diacritiques qui prendraient une apparence problématique lorsqu'ils sont utilisés avec le symbole n° 44, des combinaisons spéciales de symboles sont donnés pour utilisation à la place du signe diacritique d'origine en conjonction avec le symbole n° 44 (symboles 46 à 50).

Pour les autres caractères qui ne sont ni des signes diacritiques ni des lettres modificatives, mais qui doivent aussi être distingués de caractères similaires, des symboles sont prévus qui consistent dans le caractère d'origine lui-même, augmenté d'un signe discret (un point, une courte ligne, ou un symbole spécial).

Such symbols are provided for characters which resemble:

- the "universal dash" U+002D HYPHEN-MINUS (symbols 1 to 13);
- the tilde (symbols 14 and 15);
- the asterisk (symbol 16);
- the full stop (symbol 17 and 18);
- the comma (symbol 19 to 25);
- the less/greater-than and much-less/greater-than symbols (symbols 26 to 33);
- the free-standing (non-spacing) acute and grave accents U+00B4/U+0060 (symbols 34 to 38);
- the slash (symbols 39 and 40).

This implies that the similar-looking characters listed before, for which no symbols are given in this standard, are represented by themselves without any extra small mark

De tels symboles ont été créés pour les caractères auxquels ils ressemblent:

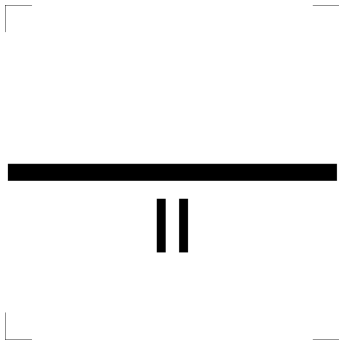
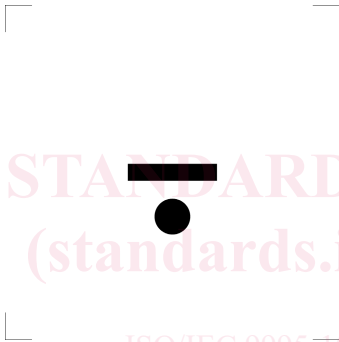
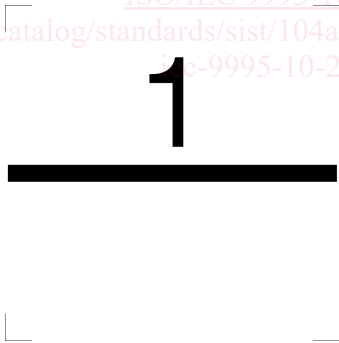
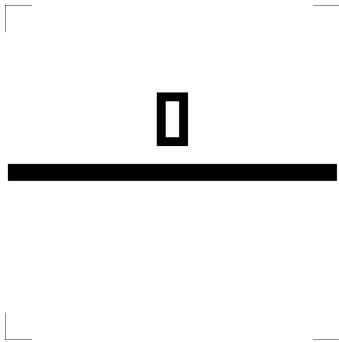
- le «tiret universel» U+002D TRAIT D'UNION-SIGNE MOINS (symboles 1 à 13);
- le tilde (symboles 14 et 15);
- l'astérisque (symbole 16);
- le point (symbole 17 et 18);
- la virgule (symboles 19 to 25);
- les signes «plus petit que», «plus grand que» «beaucoup plus petit que» et «beaucoup plus grand que» (symboles 26 à 33) ;
- les accents aigus et graves en soi (sans chasse) U+00B4 et U+0060 (symbols 34 à 38) ;
- la barre oblique (symboles 39 et 40).

Ceci implique que les caractères d'apparence semblable listés ci-avant, pour lesquels l'on ne prévoit aucun symbole dans la présente norme, sont représentés par eux-mêmes sans signe discret supplémentaire

[ISO/IEC 9995-10:2013](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/104a4a33-f224-41c4-a1f5-acca4b7a7c90/iso-iec-9995-10-2013)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/104a4a33-f224-41c4-a1f5-acca4b7a7c90/iso-iec-9995-10-2013>

Table 1 — Symbols
Tableau 1 — Symboles

ISO/IEC (ISO/CEI) 9995-10 Number/ Numéro	IEC(CEI) 60417 Number/ Numéro	Symbol/ Symbole	UCS Identifier and name / Remark (if applicable)	Identifiant JUC et nom de caractère / Remarque (le cas échéant)
1	6097		U+2010 HYPHEN (true hyphen in contrast to U+002D HYPHEN-MINUS)	U+2010 TRAIT D'UNION (vrai trait d'union par contraste avec U+002D TRAIT D'UNION-SIGNE MOINS)
2	6099		U+2027 HYPHENATION POINT	U+2027 POINT DE COUPURE DE MOT
3	6100		U+2013 FIGURE DASH	U+2013 TIRET NUMÉRIQUE
4	6101		U+2013 EN DASH	U+2013 TIRET DEMI-CADRATIN